

## Statuten 2014

Verabschiedet an der 159. Delegiertenversammlung im Mai 2013 in Lausanne. Erste Teilrevision verabschiedet an der 160. Delegiertenversammlung im November 2013 in Olten. Zweite Teilrevision verabschiedet an der 166. Delegiertenversammlung im April 2016 in Bern. Ergänzung verabschiedet an der 167. Delegiertenversammlung im November 2016 in Basel. Weitere Ergänzung verabschiedet an der 168. Delegiertenversammlung im April 2017 in Zürich.

I. Allgemeine Bestimmungen	2
II. Mitglieder	3
III. Grundsätze	4
IV. Initiativrecht	6
V. Organe des VSS	6
A. Delegiertenversammlung (DV)	7
B. Sektionsrat	10
E. Thematische Kommissionen	12
F. Geschäftsprüfungskommission (GPK)	12
G. Finanzkommission (CoFi)	13
H. Vorstand	13
VI. Schlussbestimmungen	15

## Statuts 2014

Acceptés par la 159<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s de mai 2013 à Lausanne. Première révision partielle adoptée par la 160<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s de novembre 2013 à Olten. Deuxième révision partielle adoptée par la 166<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s d'avril 2016 à Berne. Complément adopté par la 167<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s de novembre 2016 à Bâle. Nouveau complément adopté par la 168<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s d'avril 2017 à Zurich.

I. Dispositions générales	2
II. Membres	3
III. Principes de base	4
IV. Droit d'initiative	6
V. Organes de l'UNES	6
A. Assemblée des Délégué·e·s (AD)	7
B. Conseil des Sections	10
E. Commissions thématiques	12
F. Commission de contrôle (CdC)	12
G. Commission des finances (CoFi)	13
H. Comité exécutif	13
VI. Dispositions finales	15

Titel C und D wurden ersatzlos gestrichen;  
 Titres C et D ont été supprimés sans remplacement  
 (24.4.2016)

## I. Allgemeine Bestimmungen

### Art. 1 Rechtsnatur und Sitz

<sup>1</sup> Der Verband der Schweizer Studierendenschaften (VSS) ist ein Verein im Sinne von Art. 60ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

<sup>2</sup> Der Verband hat seinen Sitz in Bern.

### Art. 2 Zweck

<sup>1</sup> Der VSS hat zum Zweck, die materiellen und ideellen Interessen der Studierenden auf nationaler und internationaler Ebene zu vertreten.

<sup>2</sup> Der VSS vertritt die Studierenden von universitären Hochschulen, Eidgenössisch Technischen Hochschulen, Fachhochschulen und Pädagogischen Hochschulen.

<sup>3</sup> Der VSS ist parteipolitisch neutral.

<sup>4</sup> Der VSS ist nicht diskriminierend und fördert insbesondere die Gleichstellung von Frauen\* und Männern\*.

<sup>5</sup> Der VSS fördert die Chancengleichheit und insbesondere die Möglichkeit zum allgemeinen Zugang und Abschluss der Hochschulbildung.

<sup>6</sup> Der VSS respektiert die Unabhängigkeit seiner Mitglieder und unterstützt sie bei gemeinsamen Aktionen und bei Einzelaktivitäten.

<sup>7</sup> Der VSS pflegt Kontakte mit nationalen und internationalen Studierendenorganisationen, mit Behörden, Standesvertretungen und anderen Interessenvertretungen.

### Art. 3 Haftung und Beiträge

<sup>1</sup> Für die Verbindlichkeiten des Verbandes haften das Vereinsvermögen sowie die für das betreffende Jahr beschlossenen Mitgliederbeiträge.

<sup>2</sup> Die Beiträge werden durch die Delegiertenversammlung (DV) im Herbst für das jeweils folgende Jahr festgelegt.

## I. Dispositions générales

### Art. 1 Nature juridique et siège

<sup>1</sup> L'Union des Etudiant·e·s de Suisse (UNES) est une association, conformément aux articles 60 et suivants du Code civil suisse.

<sup>2</sup> Le siège de l'UNES est à Berne.

### Art. 2 But

<sup>1</sup> L'UNES a pour but de représenter les intérêts matériels et idéaux des étudiant·e·s sur le plan national et international.

<sup>2</sup> L'UNES représente les étudiant·e·s des hautes écoles universitaires, des écoles polytechniques fédérales, des hautes écoles spécialisées et des hautes écoles pédagogiques.

<sup>3</sup> L'UNES est neutre en ce qui concerne la politique partisane.

<sup>4</sup> L'UNES ne pratique aucune discrimination et veille en particulier à promouvoir l'égalité entre femmes\* et hommes\*.

<sup>5</sup> L'UNES encourage l'égalité des chances, en particulier les possibilités de garantir un accès universel à l'enseignement supérieur.

<sup>6</sup> L'UNES respecte l'indépendance de ses membres et les soutient lors d'actions communes et lors d'activités particulières.

<sup>7</sup> L'UNES entretient des relations avec des organisations estudiantines nationales et internationales, avec les autorités, avec les représentant·e·s des corps des hautes écoles et avec autres groupes d'intérêt.

### Art. 3 Garantie et cotisations

<sup>1</sup> Les obligations de l'UNES sont garanties par la fortune de l'association ainsi que par les cotisations fixées pour l'année concernée.

<sup>2</sup> Les cotisations sont fixées par l'Assemblée des Délégué·e·s (AD) d'automne pour l'année qui suit.

**Art. 4 Geschäftsjahr und Amtsdauer**

<sup>1</sup> Das Geschäfts- und Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

<sup>2</sup> Wenn nicht anders bestimmt, dauert jede Amtszeit ein Jahr und beginnt am 1. August oder 1. Februar und endet am 31. Juli, beziehungsweise am 31. Januar.

<sup>3</sup> Sofern nicht anders bestimmt, sind Wiederwahlen zulässig.

**Art. 5 Verbandssprachen**

Verbandssprachen sind Deutsch, Französisch und Italienisch.

**Art. 6 Reglemente**

Der VSS erlässt:

- a. ein Geschäftsreglement
- b. ein Finanzreglement
- c. ein Kommissionsreglement
- d. ein Personalreglement
- e. ein Wahlreglement.

**II. Mitglieder****Art. 7 Arten der Mitglieder**

<sup>1</sup> Die Mitglieder setzen sich zusammen aus

- a. ordentlichen Mitgliedern (Sektionen)
- b. assoziierten Mitgliedern

<sup>2</sup> Die Mitglieder können als Vereine oder als öffentlich-rechtliche Körperschaften organisiert sein.

<sup>3</sup> Die ordentlichen Mitglieder werden entweder dem Typus kantonale universitäre Hochschule, Eidgenössisch Technische Hochschule, Fachhochschule oder Pädagogische Hochschule zugeordnet.

**Art. 8 Sektionen**

Die Sektionen des VSS sind Studierendenorganisationen an folgenden Bildungsanstalten:

- a. anerkannte Hochschulen in der Schweiz
- b. höhere Bildungsanstalten, denen bisher offiziell der Status einer Hochschule nicht zugesprochen wurde.

**Art. 4 Exercice et durée des mandats**

<sup>1</sup> L'exercice et l'année comptable correspondent à l'année civile.

<sup>2</sup> Sauf mention contraire, la durée de tout mandat est d'une année. Un mandat commence le 1<sup>er</sup> août ou le 1<sup>er</sup> février et expire respectivement le 31 juillet et le 31 janvier.

<sup>3</sup> Sauf disposition contraire, le renouvellement d'un mandat est admissible.

**Art. 5 Langues de l'association**

Les langues de l'association sont le français, l'allemand et l'italien.

**Art. 6 Règlements**

L'UNES édicte :

- a. un règlement général
- b. un règlement des finances
- c. un règlement des commissions
- d. un règlement du personnel.
- e. Un règlement des élections.

**II. Membres****Art. 7 Types de membres**

<sup>1</sup> Les membres se composent

- a. des membres ordinaires (sections)
- b. des membres associés.

<sup>2</sup> Les membres peuvent être organisés soit sous formes d'association, soit sous forme de corporation de droit public.

<sup>3</sup> Les membres ordinaires sont classés par type de haute école: les hautes écoles universitaires cantonales, les écoles polytechniques fédérales, les hautes écoles spécialisées ou pédagogiques.

**Art. 8 Les sections**

Les sections de l'UNES sont des organisations d'étudiant-e-s provenant des établissements d'enseignement suivants :

- a. hautes écoles reconnues en Suisse
- b. établissements d'enseignement supérieur qui jusqu'ici ne jouissent pas du statut de haute école.

**Art. 9 Assoziierte Mitglieder**

Assoziierte Mitglieder sind Organisationen, die wichtige regionale oder fachspezifische Interessen von Studierenden vertreten.

**Art. 10 Aufnahme**

<sup>1</sup> Die DV kann Organisationen als Mitglieder aufnehmen, sofern diese:

- a. demokratische Strukturen haben
- b. parteipolitisch neutral sind
- c. nicht diskriminierend sind,

insbesondere auf Grund der Herkunft, der ethnischen Zugehörigkeit, des Geschlechts, des Alters, der Sprache, der sozialen Stellung, der Lebensform, der sexuellen Orientierung, der religiösen, weltanschaulichen oder politischen Überzeugung oder wegen einer körperlichen, geistigen oder psychischen Behinderung.

<sup>2</sup> Eine Aufnahme ist nur möglich, wenn die Organisation in den zwei der Gesuchstellung vorangegangenen Jahren nicht aus dem Verband ausgeschlossen wurde.

**Art. 11 Ausschluss**

<sup>1</sup> Mit der Mehrheit von zwei Drittel (2/3) der anwesenden stimmberechtigten Delegierten kann die DV Mitglieder aus wichtigen Gründen ausschliessen.

<sup>2</sup> Ein Mitglied kann namentlich ausgeschlossen werden, wenn es den Aufnahmebedingungen nicht mehr entspricht.

<sup>3</sup> Der Antrag auf Ausschluss ist ordnungsgemäss vor der DV zu traktandieren.

<sup>4</sup> Die betroffenen Sektionen sind anlässlich der DV anzuhören.

**III. Grundsätze****Art. 12 Rechte der Mitglieder**

<sup>1</sup> Die Mitglieder entsenden Delegierte an die DV und Vertreter·innen in den Sektionsrat.

<sup>2</sup> Sie haben das Recht, Vorstösse gemäss Geschäftsreglement einzureichen.

**Art. 9 Les membres associés**

Les membres associés sont des organisations représentant des intérêts - régionaux ou spécifiques à une filière - importants des étudiant·e·s.

**Art. 10 Critères d'admission**

<sup>1</sup> L'AD peut accepter des organisations en tant que membres de l'Union, à condition qu'elles:

- a. aient des structures démocratiques
- b. soient neutres en ce qui concerne la politique partisane
- c. ne pratiquent pas de discrimination,

en particulier en fonction de l'origine, de l'appartenance ethnique, du genre, de l'âge, de la langue, de la situation sociale, de l'orientation sexuelle, du mode vie, de la religion, des convictions philosophiques, morale ou politiques, d'un handicap physique ou mental.

<sup>2</sup> Une admission n'est possible que si l'organisation n'a pas été exclue au cours des deux années qui précèdent sa demande d'adhésion.

**Art. 11 Exclusion**

<sup>1</sup> L'AD peut exclure des membres, pour juste motif, à la majorité des deux tiers (2/3) des délégué·e·s présent·e·s ayant le droit de vote.

<sup>2</sup> Un membre peut notamment être exclu s'il ne répond plus aux critères de son admission.

<sup>3</sup> La motion d'exclusion est à mettre à l'ordre du jour selon les dispositions concernées et avant l'AD.

<sup>4</sup> Les sections concernées doivent être entendues lors de l'AD.

**III. Principes****Art. 12 Droits des membres**

<sup>1</sup> Les membres envoient des délégué·e·s à l'AD et des représentant·e·s au Conseil des Sections.

<sup>2</sup> Ils disposent du droit d'intervention, selon le Règlement général.

**Art. 13 Pflichten der Mitglieder**

Die Mitglieder sind verpflichtet die Statuten des VSS zu respektieren und, insbesondere, die durch die DV festgesetzten Mitgliederbeiträge zu entrichten.

**Art. 14 Auskunftspflicht**

<sup>1</sup> Die Organe des VSS sind untereinander zur Auskunft über ihre Tätigkeit verpflichtet. Alle Dokumente und Sitzungen sind für die Mitglieder des Sektionsrats öffentlich. Die geltenden Datenschutzbestimmungen sind einzuhalten.

<sup>2</sup> Arbeitsblätter die im Rahmen einer Arbeitsgruppe, einer thematischen Kommission oder dem Sektionsrat, insbesondere die Protokolle, eingebracht werden, müssen eine Zusammenfassung (Entscheidungen, Zeitplan) beinhalten, die zumindest ins deutsche und französische übersetzt wurde, archiviert und online bereit gestellt werden.

**Art. 15 Unvereinbarkeiten**

<sup>1</sup> Die Mitglieder der GPK dürfen keine anderen Ämter innerhalb des VSS ausüben.

<sup>2</sup> Die Mitglieder des Vorstands können nicht gleichzeitig Delegierte oder Vertreterinnen eines Mitglieds oder Kommissionsleiterinnen oder eine Anstellung beim VSS innehaben. Eine Ausnahme ist die Finanzkommission; diese wird vom für Finanzen zuständigen Mitglied des Co-Präsidiums geleitet.

<sup>4</sup> Angestellte können nicht gleichzeitig Delegierte oder Vertreterinnen eines Mitglieds oder Kommissionsleiterinnen sein. Ausnahmen können auf Beschluss des Vorstands für die Anstellung von Hilfskräften vorgesehen werden.

**Art. 13 Obligations des membres**

Les membres sont tenus de respecter les Statuts de l'UNES, et en particulier de verser les cotisations fixées par l'AD.

**Art. 14 Devoir d'information**

<sup>1</sup> Les organes de l'UNES doivent échanger sans restriction toute information sur leurs activités. Tous les documents et toutes les réunions sont ouverts aux membres du Conseil des Sections. Une exception à ce principe peut être faite pour assurer la protection des données personnelles.

<sup>2</sup> Tout document de travail rentrant dans le cadre d'un groupe de travail, d'une commission thématique ou d'un Conseil des Sections, et en particulier les procès-verbaux, devront présenter une version synthétique (annexe décisionnelle), traduite au moins en allemand et en français, archivée et disponible online.

**Art. 15 Incompatibilités**

<sup>1</sup> Les membres de la CdC ne peuvent exercer aucun autre mandat au sein de l'UNES.

<sup>2</sup> Les membres du Comité exécutif ne peuvent être simultanément délégué·e·s ou représentant·e·s d'un membre, président·e de commission ou être employé·e·s par l'UNES. Une exception est la Commission de finance. Cette commission est présidée par le membre de la coprésidence en charge des finances.

<sup>4</sup> Les employé·e·s ne peuvent être simultanément délégué·e·s ou représentant·e·s d'un membre ou à la présidence d'une commission. Des exceptions peuvent être prévues sur décision du Comité exécutif, pour l'engagement des auxiliaires.

Art. 15, Abs. 3 wurde ersatzlos gestrichen;  
Art. 15, al. 3 a été supprimé sans remplacement  
(24.4.2016)

**Art. 16 Beschwerderecht**

<sup>1</sup> Gegen die Beschlüsse aller VSS-Organe kann innert 30 Tagen seit Veröffentlichung wegen Statuten- oder Reglementsverletzung schriftlich und begründet Beschwerde an die GPK erhoben werden.

<sup>2</sup> Änderungsbegehren und Beschwerden betreffend das Protokoll der DV müssen innert 30 Tagen seit der Zustellung schriftlich und begründet bei der GPK angebracht werden.

<sup>3</sup> Darüber hinaus haben alle an der DV Antragsberechtigten ein Beschwerderecht zuhanden der GPK bei vermuteten Unregelmässigkeiten in der Geschäftsführung.

<sup>4</sup> Als Veröffentlichung gilt sowohl die schriftliche wie die elektronische Zusendung der Dokumente sowie die Veröffentlichung auf der Homepage.

**IV. Initiativrecht****Art. 17 Initiativrecht**

Dreihundert immatrikulierte Studierende, die einem Mitglied angehören, können zuhanden der DV selbständig Antrag stellen.

**V. Organe des VSS****Art. 18 Organe**

- <sup>1</sup> Die Organe des VSS sind:
- a. die Delegiertenversammlung (DV)
  - b. der Sektionsrat
  - e. die thematischen Kommissionen
  - f. die Geschäftsprüfungskommission (GPK)
  - g. die Finanzkommission (CoFi)
  - h. der Vorstand

**Art. 16 Droit de recours et de plainte**

<sup>1</sup> Dans les 30 jours suivant sa publication, un recours pour violation des statuts ou du règlement, écrit et motivé, peut être déposé auprès de la CdC contre toute décision d'un organe de l'UNES.

<sup>2</sup> Les demandes de modification et les réclamations au sujet du procès-verbal de l'AD doivent être déposées auprès de la Commission de contrôle, par écrit et argumentées, dans les trente jours suivant l'envoi.

<sup>3</sup> En outre, toutes les personnes qui bénéficient du droit de motion à l'AD disposent d'un droit de plainte auprès de la CdC s'ils ont le sentiment que des irrégularités dans la conduite des affaires ont été commises.

<sup>4</sup> Par publication, on entend l'envoi des documents par poste et par courriel, de même que la publication sur le site internet.

**IV. Droit d'initiative****Art. 17 Droit d'initiative**

Trois-cents étudiant·e·s immatriculé·e·s et appartenant à une association membre peuvent soumettre une initiative sous forme de motion à l'AD.

**V. Organes de l'UNES****Art. 18 Organes**

- <sup>1</sup> Les organes de l'UNES sont:
- a. l'Assemblée des Délégué·e·s (AD)
  - b. le Conseil des Sections
  - e. les commissions thématiques
  - f. la Commission de contrôle (CdC)
  - g. la Commission des finances (CoFi)
  - h. le Comité exécutif

Art. 18, Abs. 1 c + d und Abs. 2 wurden ersatzlos gestrichen;  
Art. 18, al. 1 c + d et al. 2 ont été supprimés sans remplacement  
(24.4.2016)

## A. Delegiertenversammlung (DV)

### Art. 19 Aufgaben und Zuständigkeiten

Die Delegiertenversammlung:

- a. legt die Richtlinien der Verbandspolitik fest
- b. beschliesst über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern
- c. genehmigt die Jahresberichte des Vorstands, der Kommissionen und der Vertretungen
- d. genehmigt die Jahresrechnung
- e. genehmigt die Arbeitsprogramme des Vorstands und der Kommissionen
- f. beschliesst einen Jahresschwerpunkt, gemäss Geschäftsreglement
- g. genehmigt das Budget
- h. kann die Stundung der Mitgliederbeiträge rückwirkend gewähren
- i. wählt und entlässt den Vorstand und die Kommissionen
- j. kann die Vertretungen des Verbandes in ständige Gremien und Organisationen wählen
- k. regelt alle Angelegenheiten, die nicht durch Statuten und Reglemente einem anderen Organ des VSS übertragen sind.

### Art. 20 Zusammensetzung

<sup>1</sup> Die Delegiertenversammlung setzt sich aus den Delegierten der Sektionen und der assoziierten Mitglieder sowie den weiteren Organen zusammen.

<sup>2</sup> Die Anzahl Delegierter pro Sektion wird nach der Anzahl Mitglieder derselben bemessen.

<sup>3</sup> Die Zahl der Delegierten pro Sektion berechnet sich nach folgendem Schlüssel:

bis 1'000 Mitglieder	1 Delegierte/r
1'001-2'500 Mitglieder	2 Delegierte
2'501-5'000 Mitglieder	3 Delegierte
5'001-7'500 Mitglieder	4 Delegierte
7'501-10'000 Mitglieder	5 Delegierte
10'001-15'000 Mitglieder	6 Delegierte
über 15'000 Mitglieder	7 Delegierte

## A. L'Assemblée des Délégué·e·s (AD)

### Art. 19 Devoirs et compétences

L'Assemblée des Délégué·e·s :

- a. détermine les lignes politiques de l'UNES
- b. décide de l'admission ou de l'exclusion de membres
- c. approuve les rapports de travail du Comité exécutif, des commissions et des représentant·e·s
- d. approuve les comptes annuels
- e. approuve le programme de travail du Comité exécutif et des commissions
- f. décide d'un thème annuel dans le cadre du Règlement général
- g. approuve le budget
- h. peut accorder un sursis de paiement rétroactif des cotisations des membres
- i. élit ou destitue le Comité exécutif et les commissions
- j. peut élire les représentant·e·s de l'Union dans les organes et organisations concernés
- k. règle toute affaire que les Statuts ou les règlements de l'UNES n'assignent pas à un autre organe.

### Art. 20 Composition

<sup>1</sup> L'Assemblée des Délégué·e·s se compose des délégué·e·s des sections, des membres associés ainsi que des autres organes.

<sup>2</sup> Le nombre des délégué·e·s par section est fixé sur la base du nombre des membres de celle-ci.

<sup>3</sup> Le nombre des délégué·e·s par section se calcule selon la grille suivante:

jusqu'à 1'000 membres	1 délégué·e
1'001-2'500 membres	2 délégué·e·s
2'501-5'000 membres	3 délégué·e·s
5'001-7'500 membres	4 délégué·e·s
7'501-10'000 membres	5 délégué·e·s
10'001-15'000 membres	6 délégué·e·s
plus que 15'000 membres	7 délégué·e·s



<sup>4</sup> Falls die Gesamtzahl der Delegierten über 85 steigt, wird die Anzahl der Delegierten pro Sektion jeweils um eins (1) reduziert, wobei das Minimum für Sektionen mit mehr als 1'000 Mitglieder bei zwei (2) bleibt. Sektionen mit weniger als 1'000 Mitglieder behalten ihre/n Delegierte/n.

#### **Art. 21 Delegierte**

<sup>1</sup> Die Delegierten müssen Mitglied der sie entsendenden Sektionen oder assoziierten Mitglieder sein.

<sup>2</sup> Sie müssen an der entsprechenden Bildungsanstalt immatrikuliert sein.

#### **Art. 22 Sitzungsleitung**

<sup>1</sup> Die Sitzungsleitung wird durch einfache Mehrheit vom Sektionsrat gewählt.

<sup>2</sup> Die DV kann für die ganze oder Teile der Sitzung eine andere Leitung wählen.

<sup>3</sup> Hat der Vorstand die Sitzungsleitung, so gibt er diese für die Prüfung der Rechenschaftsberichte des Vorstands und für die Vorstandswahlen ab.

#### **Art. 23 Mitwirkung und Stimmrecht**

<sup>1</sup> Die Delegierten der Sektionen haben Antrags-, Stimm- und Wahlrecht.

<sup>2</sup> Die Delegierten der assoziierten Mitglieder haben Antragsrecht.

<sup>3</sup> Der Vorstand und die Kommissionsleiter·innen haben Antragsrecht.

<sup>4</sup> Die GPK hat in den die Geschäftsführung betreffenden Punkten Antragsrecht.

<sup>5</sup> Die GPK kann ohne Rücksicht auf die Redner·innenliste jederzeit intervenieren.

<sup>6</sup> Die Mitglieder haben als Organisations-einheiten das Antragsrecht.

<sup>7</sup> Geladenen Gästen kann von der Sitzungsleitung das Wort erteilt werden.

<sup>4</sup> Si le nombre total de délégué·e·s dépasse 85, le nombre de délégué·e·s par section est diminué de un (1). Toutefois, le minimum pour les sections avec plus que 1'000 membres reste de deux (2). Les sections avec moins de 1'000 membres conservent leur délégué·e.

#### **Art. 21 Délégué·e·s**

<sup>1</sup> Les délégué·e·s doivent être membres de la section ou du membre associé qui les envoie.

<sup>2</sup> Elles/ils doivent être immatriculé·e·s dans l'établissement d'enseignement supérieur correspondant.

#### **Art. 22 Présidence de séance**

<sup>1</sup> La présidence de séance est élue par le Conseil des Sections à majorité simple.

<sup>2</sup> L'AD peut décider d'élire une autre présidence pour toute ou parties de la séance.

<sup>3</sup> Si le Comité exécutif préside la séance, il se dessaisit de la direction de séance pour l'examen des rapports d'activité du Comité exécutif et pour l'élection du Comité exécutif.

#### **Art. 23 Participation et droit de vote**

<sup>1</sup> Les délégué·e·s des sections ont le droit de motion, de vote et d'élection.

<sup>2</sup> Les déléguées des membres associés ont le droit de motion.

<sup>3</sup> Le Comité exécutif et les président·e·s de commission ont le droit de motion.

<sup>4</sup> La CdC a droit de motion concernant les points relatifs à la gestion de l'Union.

<sup>5</sup> La CdC dispose d'un droit d'intervention en tout temps et sans tenir compte de la liste des intervenant·e·s.

<sup>6</sup> Les membres ont le droit de motion en tant qu'organisation.

<sup>7</sup> La présidence de séance peut donner la parole aux personnes invitées.



<sup>8</sup> Zu Geschäften eines Hochschultypus haben die Sektionen dieses Typus, falls sie von Mitgliedern der anderen Hochschultypen überstimmt werden, ein gemeinsames Rückweisungsrecht.

<sup>9</sup> Alle Antragsberechtigten können Vorstösse gemäss Geschäftsreglement einreichen.

#### **Art. 24 Einberufung**

<sup>1</sup> Die ordentlichen DVs finden in der Regel jeweils im Frühling und im Herbst statt.

<sup>2</sup> Eine ausserordentliche DV ist einzuberufen auf Verlangen:

- a. des Vorstands
- b. der GPK
- c. eines Fünftels aller Sektionen

<sup>3</sup> Eine ausserordentliche Sitzung hat spätestens 21 Tage nach Einreichung des Begehrens stattzufinden.

<sup>4</sup> Die DV ist öffentlich. Die Sitzungsleitung kann die Öffentlichkeit ausschliessen.

#### **Art. 25 Beschlussfähigkeit**

<sup>1</sup> Die DV ist beschlussfähig, wenn entweder die Hälfte der Delegierten oder die Hälfte aller Sektionen und ein Drittel der Delegierten anwesend sind.

<sup>2</sup> Ist die Sitzung nicht beschlussfähig, so muss innert 21 Tagen eine weitere Versammlung stattfinden. Die Einladung dazu ist spätestens am 7. Tag vor der Sitzung der Post zu übergeben. Diese DV ist in jedem Fall beschlussfähig.

#### **Art. 26 Beschlussfassung**

<sup>1</sup> Wahlen und Schlussabstimmungen erfolgen mit dem absoluten Mehr der anwesenden Delegierten. Statuten oder Reglemente können im Einzelfall andere Mehrheiten vorsehen.

<sup>2</sup> Bei Stimmgleichheit entscheidet die Sitzungsleitung.

<sup>8</sup> Pour les affaires concernant exclusivement un type de haute école, les sections concernées, dans le cas où elles ont été minorisées par des membres des autres types de hautes écoles, ont un droit de renvoi à exercer en commun

<sup>9</sup> Toute les personnes qui bénéficient du droit de motion peuvent soumettre des interventions, selon le Règlement général.

#### **Art. 24 Convocation**

<sup>1</sup> Les AD ordinaires ont lieu en règle générale au printemps et à l'automne.

<sup>2</sup> Une AD extraordinaire est à convoquer sur demande :

- a. du Comité exécutif
- b. de la CdC
- c. d'un cinquième de toutes les sections

<sup>3</sup> Une séance extraordinaire doit avoir lieu au plus tard 21 jours après la soumission de la requête.

<sup>4</sup> Les AD sont publiques. La présidence de séance peut décider le huis-clos.

#### **Art. 25 Quorum**

<sup>1</sup> Pour que l'AD puisse délibérer valablement, soit la moitié des délégué·e·s soit la moitié des sections et un tiers des délégué·e·s doivent être présent·e·s.

<sup>2</sup> Si le quorum n'est pas atteint, une assemblée doit avoir lieu dans les 21 jours qui suivent. La convocation à cette assemblée doit être postée au plus tard 7 jours avant la séance. Cette AD peut délibérer sans conditions.

#### **Art. 26 Prise de décision**

<sup>1</sup> Les élections et décisions finales sont prises à la majorité absolue des délégué·e·s présent·e·s. Les dispositions particulières des Statuts ou des règlements demeurent réservées.

<sup>2</sup> En cas d'égalité, la présidence de séance tranche.

## B. Sektionsrat

---

### Art. 27 Aufgaben und Zuständigkeiten

Der Sektionsrat

- a. arbeitet nach den Beschlüssen der DV
- b. verabschiedet wichtige Stellungnahmen und Resolutionen im Rahmen der von der DV festgelegten Verbandspolitik
- c. setzt im Rahmen der von der DV festgelegten Verbandspolitik Arbeitsgruppen ein
- d. wählt Kommissionsmitglieder und Vertretungen, sowie in Ausnahmefällen Kommissionsleiter·innen und Vorstandsmitglieder
- e. spricht Nachtragskredite gemäss Vorgaben im Finanzreglement
- f. gewährt allfällig einem Mitglied Beitragsstundungen für das laufende Jahr
- g. unterstützt und beaufsichtigt den Vorstand in der laufenden Arbeit
- h. behandelt Anträge des Vorstands, der Kommissionen und der Mitglieder
- i. beschliesst über Zusammenarbeit mit und Beteiligungen an anderen Organisationen, Institutionen und ständigen Gremien.

### Art. 28 Zusammensetzung

Der Sektionsrat setzt sich zusammen aus:

- a. einem Mitglied der Exekutive jeder Sektion oder einem/einer mandatierten Vertreter·in derselben
- b. einem/einer Vertreter·in jedes assoziierten Mitglieds
- c. dem Vorstand und den Kommissionsleiter·innen

## B. Conseil des Sections

---

### Art. 27 Devoirs et compétences

Le Conseil des Sections

- a. travaille conformément aux décisions de l'AD
- b. adopte les prises de position et les résolutions importantes dans le cadre de la politique de l'Union fixée par l'AD
- c. met en place des groupes de travail dans le cadre de la politique de l'Union fixée par l'AD
- d. élit les membres des commissions et les représentant·e·s, ainsi que, dans des cas exceptionnels, des président·e·s de commission et des membres du Comité exécutif
- e. accorde des crédits supplémentaires selon les dispositions du Règlement des finances
- f. accorde éventuellement des sursis pour les contributions d'un membre pour l'année en cours
- g. soutient et contrôle le Comité exécutif dans les activités courantes
- h. traite les motions du Comité exécutif, des commissions et des membres
- i. décide de la collaboration et de la participation avec et dans d'autres organisations, institutions et organes permanents.

### Art. 28 Composition

Le Conseil des Sections se compose :

- a. d'un membre de l'exécutif de chaque section ou d'un·e représentant·e mandaté·e par elle
- b. d'un·e représentant·e de chaque membre associé
- c. du Comité exécutif et des président·e·s de commission

**Art. 29 Mitwirkung und Stimmrecht**

<sup>1</sup> Die Vertreter-innen der Sektionen haben Antrags-, Stimm- und Wahlrecht.

<sup>2</sup> Die Vertreter-innen der assoziierten Mitglieder haben Antragsrecht.

<sup>3</sup> Der Vorstand und die Kommissionsleiter-innen haben Antragsrecht.

<sup>4</sup> Die Kommissionsleiter-innen haben eine beratende Stimme bei Themen die in ihrem Tätigkeitsbereich liegen.

<sup>5</sup> Geladenen Gästen kann von der Sitzungsleitung das Wort erteilt werden.

<sup>6</sup> Zu Geschäften eines Hochschultypus haben die Sektionen dieses Typus, falls sie von Mitgliedern der anderen Hochschultypen überstimmt werden, ein gemeinsames Rückweisungsrecht.

<sup>7</sup> Alle Antragsberechtigten können Vorstösse gemäss Geschäftsreglement einreichen.

<sup>8</sup> Angestellte des Verbandes können bei Bedarf eingeladen werden.

**Art. 30 Einberufung**

<sup>1</sup> Der Sektionsrat trifft sich in der Regel einmal pro Monat, mindestens 9 Mal im Jahr.

<sup>2</sup> Eine ausserordentliche Sitzung ist einzuberufen auf Verlangen:

- a. des Vorstands
- b. der GPK
- c. einer Kommission
- d. zweier Sektionen

**Art. 31 Beschlussfähigkeit**

<sup>1</sup> Der Sektionsrat ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel der Sektionen und zwei Sprachregionen vertreten sind.

<sup>2</sup> Für Wahlen in und Abwahlen aus dem Vorstand und den Kommissionsleitungen sowie für Stundungsgesuche muss mindestens die Hälfte der Sektionen vertreten sein.

**Art. 29 Participation et droit de vote**

<sup>1</sup> Les représentant·e·s des sections ont le droit de motion, de vote et d'élection.

<sup>2</sup> Les représentant·e·s des membres associés ont le droit de motion.

<sup>3</sup> Le Comité exécutif et les président·e·s de commission ont le droit de motion.

<sup>4</sup> Les président·e·s de commission ont une voix consultative pour les affaires qui les concernent.

<sup>5</sup> La présidence de la séance peut donner la parole aux personnes invitées.

<sup>6</sup> Pour les affaires concernant exclusivement un type de haute école, les sections concernées, dans le cas où elles ont été minorisées par des membres des autres types de hautes écoles, ont un droit de renvoi à exercer en commun

<sup>7</sup> Toute personne bénéficiant du droit de motion peut déposer une intervention, selon le Règlement général.

<sup>8</sup> Les employé·e·s de l'UNES peuvent être invité·e·s en cas de besoin.

**Art. 30 Convocation**

<sup>1</sup> Le Conseil des Sections se réunit en général une fois par mois, au minimum 9 fois par année.

<sup>2</sup> Une séance extraordinaire est convoquée sur requête:

- a. du Comité exécutif de l'UNES
- b. de la CdC
- c. d'une commission
- d. de deux sections

**Art. 31 Quorum**

<sup>1</sup> Le Conseil des Sections peut prendre une décision lorsqu'au moins un tiers des sections et deux régions linguistiques sont représentés.

<sup>2</sup> Pour les élections et les destitutions du Comité exécutif, les élections aux présidences de commission ainsi que pour les demandes de sursis de paiement, au moins la moitié des sections doit être représentée.

**Art. 32 Beschlussfassung**

<sup>1</sup> Wahlen und Schlussabstimmungen erfolgen mit dem einfachen Mehr der anwesenden Stimmberechtigten. Statuten oder Reglemente können im Einzelfall andere Mehrheiten vorsehen.

<sup>2</sup> Bei Stimmgleichheit entscheidet die Sitzungsleitung.

**Art. 33 Zirkularabstimmungen**

<sup>1</sup> In dringenden Fällen ist eine Beschlussfassung auf dem Zirkularweg möglich. Diese kann auf Verlangen des Vorstands durchgeführt werden.

<sup>2</sup> Der Vorstand des VSS legt eine Abstimmungsfrist für Beschlüsse auf dem Zirkularweg von mindestens 4 (vier) Kalendertagen fest. Die Beschlüsse der Zirkularabstimmung werden nach Ablauf dieser Frist protokolliert und den Sektionen zugestellt.

<sup>3</sup> Für die Beschlussfähigkeit müssen mindestens die Hälfte der Sektionen und zwei Sprachregionen ihre Stimme abgegeben haben.

<sup>4</sup> Bezüglich Beschlussfassung gelten sinngemäss die Bestimmungen aus Art. 32. Im Fall einer Stimmgleichheit gilt der Stichentscheid des Vorstands.

<sup>5</sup> Abweichend zu Absatz 2 gelten Beschlüsse von Zirkularabstimmungen bereits als gefasst, wenn das absolute Mehr aller Sektionen erreicht ist.

**E. Thematische Kommissionen****Art. 37 Aufgaben und Zuständigkeiten**

<sup>1</sup> Die thematischen Kommissionen erarbeiten im Rahmen ihres von der DV genehmigten Leitbildes politische Stellungnahmen.

<sup>2</sup> Sie beraten die übrigen Organe in Fragen der Verbandspolitik.

<sup>3</sup> In Absprache mit dem Vorstand unterstützen sie diesen in seiner Arbeit und seinen Vertretungen nach aussen.

**Art. 32 Prise de décision**

<sup>1</sup> Les élections et décisions finales sont prises à la majorité simple des délégué·e·s présent·e·s. Les dispositions particulières des Statuts ou des règlements demeurent réservées.

<sup>2</sup> En cas d'égalité, la présidence de séance tranche.

**Art. 33 Votations par voie de circulation**

<sup>1</sup> Une votation par voie de circulation est possible en cas d'urgence. Elle peut être convoquée sur demande du Comité exécutif.

<sup>2</sup> Le Comité exécutif de l'UNES fixe un délai de vote pour les votations par circulation d'au moins 4 (quatre) jours du calendrier. La décision de la votation par voie de circulation est à protocoler après expiration du délai et à transmettre aux sections.

<sup>3</sup> Au moins la moitié des sections et deux régions linguistiques doivent avoir voté pour atteindre le quorum.

<sup>4</sup> Les dispositions relatives à la prise de décision contenues dans l'article 32 s'appliquent mutatis mutandis. En cas d'égalité des voix, le Comité exécutif a le pouvoir de décision.

<sup>5</sup> Par dérogation à l'alinéa 2, la décision de la votation par voie de circulation peut être considérée comme prise si la majorité absolue de toutes les sections est atteinte.

**E. Commissions thématiques****Art. 37 Devoirs et compétences**

<sup>1</sup> Les commissions thématiques élaborent des prises de positions politiques dans le cadre de leurs chartes approuvées par l'AD.

<sup>2</sup> Elles conseillent les autres organes dans les questions de la politique de l'Union.

<sup>3</sup> D'entente avec le Comité exécutif, elles le soutiennent dans son travail et lors des représentations en dehors de l'Union.

Art. 33, 34, 35, 36 wurden ersatzlos gestrichen;  
Art. 33, 34, 35, 36 ont été supprimés sans remplacement (24.4.2016)

Neuer Art. 33 "Zirkularabstimmungen" eingefügt  
Nouvel art. 33 intitulé « votations par voie de circulation » est ajouté (29.4.2017)

**Art. 38 Zusammensetzung**

Die Zusammensetzung und die genauen Aufgaben der Kommissionen werden im Kommissions-reglement geregelt.

**Art. 38 Composition**

La composition et les devoirs exacts des commissions sont réglés dans le Règlement des commissions.

**F. Geschäftsprüfungskommission (GPK)****Art. 39 Aufgaben und Zuständigkeiten**

<sup>1</sup> Die GPK überprüft die Geschäftsführung aller Organe des VSS. Sie gewährleistet die korrekte Auslegung von Statuten und Reglementen.

<sup>2</sup> Die GPK überprüft die Jahresrechnung des VSS und erstellt zuhanden der Frühlings-DV einen Bericht zu Geschäftsführung und Finanzen.

<sup>3</sup> Die GPK entscheidet im Rahmen von Art. 16 über Rekurse und Beschwerden.

<sup>4</sup> Die GPK kann an Sitzungen sämtlicher Organe des VSS teilnehmen. Sie verfügt über das Recht, uneingeschränkt in Akten und Bücher Einblick zu nehmen.

**Art. 40 Zusammensetzung**

Die Geschäftsprüfungskommission setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die Mitglieder eines Verbandsmitglieds sind oder ehemalige aktive Mitglieder im VSS gewesen sind.

**Art. 41 Wahl**

Die DV wählt die Mitglieder der GPK auf eine Amtsdauer von zwei (2) Jahren. Wiederwahl ist zulässig.

**F. Commission de contrôle (CdC)****Art. 39 Devoirs et compétences**

<sup>1</sup> La CdC supervise le fonctionnement de tous les organes de l'UNES. Elle assure l'interprétation correcte des Statuts et des règlements.

<sup>2</sup> La CdC examine les comptes annuels de l'UNES et rédige un rapport sur la gestion et les comptes à l'attention de l'AD de printemps.

<sup>3</sup> La CdC statue sur les recours et les plaintes dans le cadre de l'Art. 16.

<sup>4</sup> La CdC peut participer aux séances de tous les organes de l'UNES. Elle dispose du droit de consultation sans restriction sur tous les documents et la comptabilité.

**Art. 40 Composition**

La Commission de Contrôle se compose de trois personnes, lesquelles sont membres d'une association membre de l'Union ou d'anciens membres actifs au sein de l'UNES.

**Art. 41 Election**

L'AD élit les membres de la CdC pour une période de deux ans. La réélection est possible.

**G. Finanzkommission (CoFi)****Art. 42 Ziele, Aufgaben und Zusammensetzung**

Ziele, Aufgaben und Zusammensetzung der CoFi sind im Finanzreglement festgehalten.

**G. Commission des finances (CoFi)****Art. 42 Objectifs, tâches et composition**

Le Règlement des finances règle les objectifs, les tâches et la composition de la commission des finances.

## H. Vorstand

### Art 43 Aufgaben und Zuständigkeiten

<sup>1</sup> Dem Vorstand obliegt die politische und finanzielle Verbandsführung.

<sup>2</sup> Der Vorstand

- a. erledigt die laufenden Geschäfte des Verbandes.
- b. vertritt den VSS nach aussen und hält regelmässige Kontakte zu bildungspolitischen Gremien, Institutionen und Organisationen.
- c. stellt Mitarbeitende ein und amtet als Arbeitgeber sämtlichen beim VSS angestellten Personals.
- d. erlässt Richtlinien für die Beschlussfindung und Zusammenarbeit im Vorstand.
- e. pflegt die Beziehungen zu den Kommissionen mit einer/einem Verantwortlichen pro Kommission.
- f. ist zuständig für die selbständige Erarbeitung inhaltlicher Dossiers, in Zusammenarbeit mit den Kommissionen.
- g. nimmt nach Bedarf an den Sitzungen des Sektionsrats teil.
- h. nimmt an den Delegiertenversammlungen teil.
- i. bereitet die Sektionsratssitzungen und die Delegiertenversammlungen vor.
- j. beauftragt eine Revisorin oder einen Revisor. Die Revisorin oder der Revisor erstellt einen Bericht zuhanden der DV.

<sup>3</sup> Das Co-Präsidium

- a. koordiniert die Arbeit des Vorstands
- b. leitet die Sektionsrats-Sitzungen
- c. ist für die Personalführung zuständig
- d. stellt den Informationsfluss zwischen den Organen sicher

### Art 43<sup>bis</sup> Zusammensetzung:

<sup>1</sup> Der Vorstand setzt sich aus dem Co-Präsidium und fünf weiteren Vorstandsmitgliedern zusammen. Werden alle Sitze besetzt, so

## H. Comité exécutif

### Art. 43 Tâches et compétences

<sup>1</sup> La direction politique et financière de l'association incombe au Comité exécutif.

<sup>2</sup> Le Comité exécutif

- a. s'occupe des affaires courantes de l'Union.
- b. représente l'UNES à l'extérieur et entretient les contacts réguliers avec les institutions et organisations de la politique de formation.
- c. engage les employé·e·s et fonctionne comme employeur pour tout le personnel employé par l'UNES.
- d. fixe les lignes directrices pour les prises de décision et la collaboration au sein du Comité exécutif.
- e. soigne les relations avec les commissions par la désignation d'un·e responsable par commission.
- f. est responsable de l'élaboration du contenu des dossiers en collaboration avec les commissions.
- g. participe au besoin aux séances du Conseil des Sections.
- h. participe aux Assemblées des Délégué·e·s.
- i. prépare les séances du Conseil des Sections et des Assemblées des Délégué·e·s.
- j. mandate une réviseuse ou un réviseur qui rédige un rapport à l'attention de l'AD.

<sup>3</sup> La co-présidence

- a. coordonne le travail du Comité exécutif
- b. dirige les séances du Conseil des Sections
- c. est en charge de la direction du personnel
- d. assure le flux d'informations entre les organes

### Art. 43<sup>bis</sup> Composition

<sup>1</sup> Le Comité exécutif se compose de la co-présidence et de cinq autres membres. Dans le cas où tous les sièges sont pourvus



- a. müssen mindestens drei Frauen\* und drei Männer\* im Vorstand vertreten sein.
- b. steht dem Hochschultyp Fachhochschulen ein Vertretungsanspruch von zwei Sitzen, dem Hochschultyp Eidgenössisch Technische Hochschulen ein Vertretungsanspruch von einem Sitz zu.
- c. müssen zwei Sprachregionen des Verbands mit mindestens zwei Personen vertreten sein.

<sup>2</sup> Das Co-Präsidium besteht aus zwei Personen. Dabei

- a. dürfen die beiden nicht gleichen Geschlechts sein.
- b. sollen nach Möglichkeit zwei Sprachregionen des Verbands vertreten sein.

<sup>3</sup> Bleiben Sitze vakant, muss es bei einer allfälligen Besetzung durch Nachwahlen ohne Abwahlen möglich sein, Abs. 1 lit. a bis c einzuhalten.

<sup>4</sup> Der Vorstand konstituiert sich selbst. Das Co-Präsidium wird von der Delegiertenversammlung gewählt.

#### **Art. 45 Beschlüsse und Protokolle**

Beschlüsse des Vorstands müssen schriftlich protokolliert werden.

## **VI. Schlussbestimmungen**

### **Art. 46 Auflösung**

<sup>1</sup> Zur Auflösung des VSS ist die Zustimmung von zwei Drittel (2/3) aller stimmberechtigten Delegierten und von zwei Drittel (2/3) aller Sektionen erforderlich.

<sup>2</sup> Bei einer Auflösung durch die DV werden Gewinn und Kapital einer anderen wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichen Zwecks steuerbereiten juristischen Person mit Sitz in der Schweiz zugewendet.

<sup>3</sup> Nach erfolgter Auflösung des VSS wird dessen Archiv dem Bundesarchiv übergeben.

- a. au moins trois femmes\* et trois hommes\* doivent être représenté·e·s au Comité exécutif.
- b. les hautes écoles spécialisées ont droit à une représentation de deux sièges, les écoles polytechniques fédérales EPF ont quant à elles droit à un siège.
- c. deux régions linguistiques de l'association doivent être représentées par au moins deux personnes.

<sup>2</sup> La coprésidence se compose de deux personnes ;

- a. Les deux ne doivent pas être du même genre.
- b. Dans la mesure du possible, deux régions linguistiques devraient être représentées.

<sup>3</sup> En cas de sièges vacants, il doit être possible d'occuper les sièges par élection complémentaire en respectant al. 2 lit. a à c, sans destitution des membres élus.

<sup>4</sup> Le Comité exécutif se constitue lui-même. La co-présidence est élue par l'Assemblée des Délégué·e·s.

#### **Art. 45 Décisions et procès-verbaux**

Les décisions du Comité exécutif doivent être mises par écrit au procès-verbal.

## **VI. Dispositions finales**

### **Art. 46 Dissolution**

<sup>1</sup> La dissolution de l'UNES n'est possible qu'avec l'approbation des deux tiers (2/3) des délégué·e·s ayant le droit de vote et deux tiers (2/3) des sections.

<sup>2</sup> En cas de dissolution votée par l'AD, le bénéfice et le capital seront versés à une autre association exonérée d'impôts, poursuivant des buts d'utilité publique et ayant son siège en Suisse.

<sup>3</sup> Une fois que la dissolution de l'UNES est effective, ses archives sont transmises aux Archives fédérales.

Art. 44 wurde ersatzlos gestrichen;

Art. 44 a été supprimé sans remplacement (24.4.2016)

Art. 46 Abs. 2 geändert, Abs. 4 zugefügt

Art. 46 al. 2 modifié, al. 4 ajouté (12.11.2016)



<sup>4</sup> Im Falle einer Fusion mit einem anderen Verband, kann diese nur mit einem anderen wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichen Zwecks von der Steuerpflicht befreite juristische Person mit Sitz in der Schweiz erfolgen.

#### **Art. 47 Statutenrevision**

Für die Revision der Statuten ist die Zustimmung von zwei Drittel (2/3) der anwesenden stimmberechtigten Delegierten erforderlich.

#### **Art. 48 Inkrafttreten**

<sup>1</sup> Diese Statuten treten mit Datum vom 1. Januar 2014 in Kraft.

<sup>2</sup> Die Statuten 2010 sind aufgehoben.

<sup>3</sup> Die an der 166. Delegiertenversammlung verabschiedeten Änderungen der Statuten treten am 1. September 2016 in Kraft.

#### **Art. 49 Übergangsregelung**

<sup>1</sup> Der von der 159. Delegiertenversammlung gewählte Vorstand regelt die Personalangelegenheiten bis zum Inkrafttreten der Statuten.

<sup>2</sup> Die 160. Delegiertenversammlung wählt:

- a. die Geschäftsleitung
- b. den Vorstand
- c. die Präsidien der Kommissionen

<sup>3</sup> Amtsantritt ist der 1. Januar 2014

#### **Art. 50 Übergangsregelung**

<sup>1</sup> Das von der 166. Delegiertenversammlung gewählte Bureau übernimmt die Verbandsführung bis der an der 167. Delegiertenversammlung gewählte Vorstand sein Amt antritt.

<sup>2</sup> Dem an der 166. Delegiertenversammlung gewählten Bureau steht es frei seine Bezeichnung entsprechend den in diesem Reglement gemachten Änderungen anzupassen. Das heisst, das Bureau darf sich als Ganzes "Vorstand" nennen, die Geschäftsleitung "Co-Präsidium".

*Für die Auslegung der Statuten ist die deutsche Fassung massgeblich.*

<sup>4</sup> En cas de fusion avec une autre association, celle-ci ne peut avoir lieu qu'avec une association exonérée d'impôts en raison de la poursuite de buts d'utilité publique ou de service public et dont le siège est en Suisse

#### **Art. 47 Révision des Statuts**

La révision des Statuts exige l'approbation des deux tiers (2/3) des délégué·e·s présent·e·s ayant le droit de vote.

#### **Art. 48 Entrée en vigueur et ancien droit**

<sup>1</sup> Ces Statuts entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

<sup>2</sup> Les Statuts 2010 sont abrogés.

<sup>3</sup> Les modifications des Statuts, approuvées par l'Assemblée des Délégué·e·s à la 166<sup>e</sup> AD, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2016.

#### **Art. 49 Dispositions transitoires**

<sup>1</sup> Le Comité exécutif élu par la 159<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s doit régler les affaires personnelles avant que les Statuts n'entrent en vigueur.

<sup>2</sup> La 160<sup>ème</sup> Assemblée des Délégué·e·s élit:

- a. la Direction
- b. le Comité exécutif
- c. les présidences des commissions

<sup>3</sup> L'entrée en fonction est le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

#### **Art. 50 Règlement transitoire**

<sup>1</sup> Le Bureau élu à la 166<sup>e</sup> Assemblée des Délégué·e·s dirige l'association jusqu'à l'entrée en fonction du Comité exécutif élu à la 167<sup>e</sup> Assemblée des Délégué·e·s.

<sup>2</sup> Le Bureau élu à la 166<sup>e</sup> Assemblée des Délégué·e·s est compétent pour la désignation et l'adaptation des modifications de ce règlement. Cela signifie que le Bureau, dans sa totalité, a le droit de s'appeler « Comité exécutif » et la Direction de s'intituler « co-présidence ».

*Pour l'interprétation des présents statuts, l'édition allemande fait foi.*